

УДК 80:81'38

**ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКИЙ СТИЛЬ
РИКА РИОРДАНА (НА ПРИМЕРЕ СЕРИИ КНИГ
«ПЕРСИ ДЖЕКСОН И ОЛИМПИЙЦЫ»)**

Захарова Д.В., Шушмарченко Е.А.

В статье рассматривается индивидуально-авторский стиль современного американского писателя Рика Риордана на примере цикла книг «Перси Джексон и Олимпийцы». Изучаются способы проявления идиостиля на разных языковых уровнях. Идиостиль автора анализируется на основе семантико-стилистического подхода. Авторы статьи выделяют средства выразительности на лексическом и грамматическом уровнях, представляют частоту использования различных средств в процентном соотношении.

Ключевые слова: индивидуально-авторский стиль, идиостиль, стилистика, уровни языка, греческая мифология.

**INDIVIDUAL AUTHOR'S STYLE OF RICK RIORDAN
(ON THE MATERIAL OF A BOOK SERIES
“PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS”)**

Zakharova D.V., Shushmarchenko E.A.

The article examines the individual author's style of a modern American writer Rick Riordan on the material of a book series “Percy Jackson and the Olympians”. The authors study representation of the idiostyle on different linguistic strata. The paper analyses Rick Riordan's idiostyle in a semantic and stylistic approach. The authors of the paper identify the means of expression at the lexical and grammatical strata, and represent the frequency of its use in a percentage ratio.

Keywords: individual author's style, idiostyle, stylistics, linguistic strata, Greek mythology.

Индивидуально-авторский стиль является одним из объектов внимания исследователей в литературоведении лингвистике. Текст рассматривается не

только с точки зрения идейно-тематического содержания, но и с точки зрения использования автором отдельных языковых средств.

В настоящее время выделяется несколько подходов к описанию идиостиля: семантико-стилистический (В.В. Виноградов, И.В. Арнольд), лингвопоэтический (В.П. Григорьев), коммуникативный (Л.Г. Бабенко, Н.С. Болотнова, С.Ю. Преображенский, Ю.Н. Караулов) и когнитивный (В.А. Пищальникова, И.А. Тарасова) [12, с. 2].

В.В. Виноградов представляет идиостиль как систему «индивидуально-эстетического использования свойственных данному периоду развития художественной литературы средств словесного выражения» [2, с. 85]. Согласно В.А. Пищальниковой, идиостиль следует рассматривать как «систему логико-семантических способов репрезентации доминантных личностных смыслов концептуальной системы автора художественного текста, объективированную в эстетической деятельности и предполагающую индивидуальную трансформацию языковых выражений» [10, с. 47]. В.П. Григорьев подразумевает под идиостилем систему «композиционных приемов и образно-речевых средств писателя» [4, с. 58]. Художественные тексты отличаются наличием в тексте эстетической информации, субъективности автора, механизмов фасцинации читателя [11, с. 133]. Наибольший интерес при описании идиостиля авторов таких текстов вызывает семантико-стилистический подход, в рамках которого рассматриваются экспрессивные средства языка.

Понятие «идиостиль» часто отождествляют с понятием «идиолект». В науке не существует четкого разграничения между двумя терминами: некоторые исследователи представляют одно понимание, другие – полярно противоположное. Так В.П. Григорьев в работе «Грамматика идиостиля: В. Хлебников» пишет, что «идиостиль» – один из синонимов термина «идиолект» [4, с. 58]. В этом исследовании мы придерживаемся точки зрения М.П. Котуровой, выраженной в словарной статье в «Стилистическом энциклопедическом словаре русского языка». В ней «идиостиль» трактуется

как «совокупность всех языковых и стилистико-текстовых особенностей, свойственных речи индивида», в то время как под «идиолектом» подразумевается лишь «совокупность именно структурно-языковых особенностей присущих речи индивида» [13, с. 95].

Индивидуально-авторский стиль проявляется на различных уровнях языковой системы: фонемном, морфемном, лексическом и синтаксическом [9, с. 418]. В связи с этим, средства описания идиостиля могут различаться. В общем смысле исследователи различают изучение идиостиля на уровнях словарного состава произведений, синтаксиса и повествования [5, с. 10]. Согласно данным «Лингвистического энциклопедического словаря» синтаксис и морфология включены в грамматический строй языка [6, с. 161].

В данном исследовании мы рассмотрели особенности идиостиля Р. Риордана на примере семи книг серии «Перси Джексон и Олимпийцы». Мы выделили типичные для писателя языковые средства выразительности на лексическом и грамматическом уровнях.

Современный американский писатель Рик Риордан в течение многих лет был учителем истории в начальной школе. Его первая книга «Кроваво-красная текила» получила премию Шамус (1998) и премию Энтони (1997) за лучший дебютный роман [23]. Писатель обрел успех после публикации первой книги «Перси Джексон и похититель молний» в 2005 г. Эта книга стала отправной точкой для цикла книг о подвигах мальчика-полукровки Перси Джексона и его погружения в мир древнегреческих богов. Повествование о смелых поступках Перси родилось благодаря сыну Р. Риордана, Хейли, которому было недостаточно мифов о богах Древней Греции. Истории с продолжением всемирно известных мифов создавались Р. Риорданом специально для него [23]. Спустя время сказка на ночь превратилась в полноценный цикл из семи книг о полубогах под названием «Перси Джексон и Олимпийцы».

Актуальность нашего исследования обусловлена тем, что идиостиль Р. Риордана не является предметом интереса зарубежных ученых. В центре их внимания находятся способы передачи мифологизма в книгах писателя, а также

влияние произведений на процесс воспитания детей. В отечественном сегменте существует только одна статья, которая рассматривает идиостиль автора на примере одной книги.

В данной статье мы опираемся на классификацию средств выразительности, приведенную в «Риторическом словаре». Г.Г. Хазагеров пишет, что троп – «использование слова или слов в переносном значении» [14, с. 280]. Среди тропов выделяется несколько типов: по сходству (перенос на основе сходства представлений), смежности (перенос по пространственному, временному соседству или связи частей и целого), контрасту (перенос на основе противоположных признаков), тождеству (описание явления с разных сторон) [14, с. 280]. В книгах Р. Риордана часто встречаются тропы сходства, смежности, тождества, контраста.

Метафора – троп, который показывает отношение предметно-логического значения и значения контекстуального, основанного на сходстве признаков двух понятий [3, с. 125]. Ее также называют скрытым сравнением [7, с. 206]. При первой встрече с девочкой Аннабет Перси сравнивает ее цвет волос с цветом меда (см. курсив): «Annabeth sat at table six with a bunch of serious-looking athletic kids, all with her gray eyes and *honey-blond hair*» [15, p. 79].

Например, во время встречи с богиней Гекатой Перси испытывает неприятные ощущения: «My tongue *turned to sand*» [21, p. 10].

Геката специально наводит страх на полубога, и Перси сравнивает свой язык с песком. Он не может ни пошевелить им, ни ответить богине из-за того, что поражен ее новым обликом – Геката преобразилась в трехголовое чудовище.

Сравнение – троп сходства, в котором, в отличие от метафоры, оба компонента сопоставления одновременно реализуются в речи [14, с. 278]. В английском языке сравнения часто вводятся с помощью слов *as*, *such as*, *as if*, *like*, *seem* и др. [3, с. 167]. Р. Риордан часто использует его для описания новых персонажей, с которыми встречается Перси, или событий, которые происходят с главным героем. В приведенном ниже отрывке Перси сравнивает кожу

старушек с кожей фруктов: «All three women looked ancient, with *pale faces wrinkled like fruit leather*» [15, p. 22].

Среди тропов смежности следует выделить *синеκδοху* – перенос с части на целое [14, с. 267]: «We were now *neck and neck* with Apollo» [16, p. 214].

В данном контексте происходит перенос с шеи, которая является частью человеческого тела. Идиома *neck and neck* показывает, что кто-то находится примерно на одном расстоянии, уровне [22].

В книгах цикла встречается *гипербола*, троп одновременно контраста и сходства, основанный на заведомом преувеличении [14, с. 258]. Перси встречает трех странных престарелых женщин, которые оказываются мойрами судьбы. Ему кажется странным, что они перерезают нить судьбы огромными ножницами, смотря прямо на него. В итоге он сравнивает носки, которые вяжут мойры, по размеру со свитером: «I mean *these socks were the size of sweaters*, but they were clearly socks» [15, p. 22].

Например, в книге «Перси Джексон и Проклятие Титана» Перси сравнивает период изобретения автомобилей с эрой существования динозавров: «I didn't know exactly when cars were invented, but I figured that was like *prehistoric times – back when people watched black-and-white TV and hunted dinosaurs*» [18, p. 106].

Противоположный гиперболе троп – *мейозис* – представлен в меньшем количестве: «He had *about three hairs on his head*, all combed over his bald scalp, as if that made him handsome or something» [15, p. 26].

Среди тропов контраста следует выделить *иронию* – троп контраста, заключающийся в употреблении слов в противоположном значении [14, с. 262].

«He loved shoving my stuff in the closet, leaving his muddy boots on my windowsill, and doing his best to make the place smell like his nasty cologne and cigars and stale beer. <..> *Home sweet home*» [15, p. 27].

В этом отрывке Перси возвращается домой, и понимает, что его комната уже далеко не его. В его отсутствие ей пользуется отчим, и, несмотря на все светлые воспоминания о доме, связанные с его мамой, он уже не уверен, что

ему приятно здесь находиться. Автор использует и *сарказм*, разновидность иронии: «*I'm really sorry I interrupted your incredibly important poker game*» [15, p. 29].

Перси совершенно не испытывает сожаления из-за того, что прервал игру в покер. Извинение – формальность для того, чтобы отчим разрешил им с мамой воспользоваться его машиной.

Автор часто использует *перифразис* (троп тождества), то есть замену слова описательным выражением, для обозначения мифологических существ [14, с. 273]. На протяжении всей истории разные персонажи напоминают главному герою не называть богов и других существ своими именами: «*Young man, names are powerful things. You don't just go around using them for no reason*» [15, p. 50].

Например, Минотавра называют «*Pasiphae's son*», Аида – «*our friend downstairs*», мойр – «*three old ladies that knit socks of death*» [15, p. 141, 52, 16].

Помимо тропов, на лексическом уровне также следует отметить использование *ономатопоэтической лексики*. Ономатопея (звукоподражание) основана на имитации звуков живой и неживой природы. Звуки подбираются так, что их комбинация воспроизводит звук, ассоциируемый нами с его источником [3, с. 281]. Различают два вида звукоподражания:

1. Прямое (создание самостоятельного слова, которое имитирует желаемый звук): *grow, mumble, snarl, murmur*.

2. Косвенное (воспроизведение объективно существующего звука различными звуками в разных словах): «*What isss he doing? What isss on hisss wrissst*» – повторение звука [с] в разных словах создает впечатление шипения для создания образа дракайны (змеи/дракона женского пола с человеческими чертами) [3, с. 282].

Поскольку рассказ ведется не от лица автора, а персонажем-повествователем двенадцати лет, Р. Риордан часто использует языковые средства разговорного стиля. В частности автор употребляет *сленговые слова*, то есть элементы разговорного варианта профессиональной или социальной

группы, для того, чтобы передать эмоции, настроение и социальный статус говорящего [1, с. 408]. Например: «I scooted a little farther away from him because, if there was one thing I had learned from living with Gabe, it was how to tell when an adult has been hitting the *happy juice*» [15, p. 49].

В отрывке употреблено сленговое выражение *happy juice*, которое заменяет нейтральную лексику *alcohol*.

Самыми частотными лексическими средствами выразительности в книгах Р. Риордана являются сравнения, перифразис и ономатопея. На их долю приходится более 50% употреблений.

На грамматическом уровне Г.Г. Хазагеров выделяет фигуры прибавления (избыточные единицы), убавления (синтаксическая недостаточность), размещения (необычный порядок единиц) [14, с. 147].

В речи героев или мыслях Перси часто встречается *повтор* языковых единиц в речевом ряду: «A *shadow* slid across the lighted glass of Brunner's office door, the *shadow* of something much taller than my wheelchair-bound teacher» [15, p. 19].

В качестве упорядоченного случая повтора, автор использует *анафору* – фигуру прибавления, заключающуюся в повторе слова или слов в началах смежных отрезков речи [14, с. 160]. Например: «I told him everything, though my voice choked up when I explained about Beckendorf. I looked down at the courtyards below and saw hundreds of wounded mermen lying on makeshift cots. I saw rows of coral mounds that must've been hastily made graves. I realized Beckendorf wasn't the first death» [19, p. 31].

При отсутствии большого количества повторенных отрезков данная фигура делает речь энергичнее: «Also, Grover liked seeing my mom. Also, he liked the cafe's pastries» [21, p. 15].

Р. Риордан также использует фигуру убавления, основанную на использовании бессоюзной связи – *асиндетон* [14, с. 170]. «We'd had massive snow storms, flooding, wildfires from lightning strikes» [15, p. 10].

Отсутствие союзов между однородными членами предложения придает отрывку энергичность, показывает напряженность ситуации, серьезность происходящих событий.

Среди фигур размещения Р. Риордан часто прибегает к *парцелляции*, то есть намеренному членению текста на составляющие с целью усиления эмоций, состояния субъекта и т. д. [7, с. 297]. Например: «Over the roar of the wind, I heard a distant bellow, an angry, tortured sound that made my hair stand on end. Then a much closer noise, like mallets in the sand. A desperate voice – someone yelling, pounding on our cabin door» [15, p. 97].

В данном отрывке парцелляция усиливает напряженную атмосферу, в которой оказались герои: громкие звуки, крик за дверью и чья-то попытка попасть внутрь дома.

Здесь также следует выделить другую особенность, присущую идиостилю писателя – наличие большого количества разных типов *атрибутивных конструкций*. Далее мы приводим их примеры из книг в соответствии с классификацией по частеречной принадлежности ядерного компонента Е. А. Мисуно [8, с. 69]:

1. Атрибутивные конструкции с субстантивным атрибутом (*tiger-pattern shirt, fruit-stand ladies, pumpkin-spice burritos*) [15, p. 49, 23; 21, p. 6].

2. Атрибутивные конструкции с глагольным атрибутом (*middle-aged guy, flying horse*) [15, p. 6; 16, p. 196; 20, p. 33].

3. Атрибутивные конструкции с адъективным атрибутом, в котором в качестве определения выступают имена прилагательные и другие части речи (*comfy-looking chair, electric-blue socks, honey-blond hair*) [15, p. 23, 79].

4. Атрибутивные группы с внутренней предикацией (*I'll-kill-you-later stare, it was life-and-death for me, a behind-the-scenes tour, under-the-bed cleaning job*) [15, p. 12].

Среди грамматических средств выразительности выделяются атрибутивные конструкции и парцелляция.

На композиционном уровне следует отметить включение писателем *проспекций*, текстовой категории, с помощью которой обозначается смысловая перспектива текста [7, с. 348]. Например: «But if you recognize yourself in these pages – if you feel something stirring inside – stop reading immediately. You might be one of us. And once you know that, it's only a matter of time before *they* sense it too, and *they*'ll come for you» [15, p. 7].

Главный герой обращается к читателям, упоминая неких «они», о которых читатель узнает чуть позже. Слова, которые относятся к событиям, что еще не произошли, автор выделяет графически – курсивом. Таким образом, он просит читателя обратить внимание на сказанное.

Противоположным понятием по смыслу является *ретроспекция*. Она дает возможность адресату вернуться к предшествующим частям текста [7, с. 376]. «*Three years ago, Blackjack had been enslaved on the Princess Andromeda until he'd escaped with a little help from my friends and me*» [19, p. 10].

В начале пятой книги автор дает возможность читателям вспомнить первую встречу Перси с пегасом по имени Blackjack.

Еще одной чертой идиостиля писателя является использование языковых средств (тропы, фигуры) разных уровней для создания комического. Например: «My mouth *felt like a scorpion had been using it for a nest*» [15, p. 46].

Перси находится без сознания несколько дней, и, когда приходит в себя, сравнивает ощущения во рту с норой скорпиона.

Также, Р. Риордан использует *эффект обманутого ожидания*: «I imagined she was going to say, *You killed a minotaur!* or *Wow, you're so awesome!* or something like that. Instead she said, “You drool when you sleep”» [15, p. 50].

Во время второй встречи с Аннабет Перси ожидает, что она похвалит его за убийство минотавра, восхитится тем, что он спас сатира Гровера, но в итоге ничего из этого не происходит.

Таким образом, Р. Риордан использует различные языковые средства выразительности на лексическом и грамматическом уровнях:

1. На лексическом уровне следует выделить частое использование таких тропов как сравнения (35,8%), перифразис (15,4%), а также использование оноματοпоэтической лексики (14,6%).

2. На грамматическом уровне автор чаще всего использует атрибутивные конструкции (41,4%) и парцелляцию (29,7%).

3. Для создания комического эффекта применяются различные тропы (сравнения, метафоры, эпитеты и т.д.) и фигуры (парцелляция, повтор, анафора и т.д.), а также атрибутивные конструкции.

4. Автор использует графические маркеры для передачи перспектив, выделяя курсивом элементы фраз, которые отсылают читателя к событиям, что будут происходить позднее. Также Р. Риордан дает возможность читателям обратить внимание на фонетическую сторону речи персонажей (использование междометий и оноματοпоэтической лексики) посредством курсива и дефисов.

Список литературы:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов: лингвостилистика, синтаксис, морфология, фоморфология, фонетика, лексикология: около 7000 терминов. Изд. 5-е. М.: Либроком: URSS, 2009. 569, [2] с.

2. Виноградов В.В. Проблема авторства и теория стилей. М.: Гослитиздат, 1961. 613 с.

3. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Изд-во лит. на иностр. яз. 1958. 458 с.

4. Григорьев В.П. Грамматика идиостиля: В. Хлебников. М.: Наука, 1983. 223 с.

5. Корпусная модель идиостиля Достоевского / Под ред. А.Н. Баранова, Д.О. Добровольского. М.: Лексрус, 2021. 358 с.

6. Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. 2-е изд., доп. М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. 709 с.

7. Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов-на-Дону: Феникс, 2010. 562 с.

8. Мисуно Е.А. Перевод с английского языка на русский язык: практикум. Минск: Аверсэв, 2009. 255 с.
9. Падучева Е.В. Семантические исследования: семантика времени и вида в русском языке; семантика нарратива. М.: Языки культуры, 1996. 466 с.
10. Пищальникова В.А. Проблема идиостиля. Психолингвистический аспект: учеб. пособие. Барнаул: Изд-во Алтайск. ун-та, 1992. 73 с.
11. Проценко Е.А. Возможна ли репатриация при переводе? // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2005. № 2. С. 133-138.
12. Самарская Т.Б. Языковые средства создания идиостиля. Научный журнал КубГАУ. 2016. № 116 (02). С. 1-10.
13. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М.Н. Кожинной; ред. Е.А. Баженова, М.П. Котюрова, А.П. Сковородников. 2-е изд., испр. и доп. М.: Флин-та: Наука, 2006. 695 с.
14. Хазагеров Г.Г. Риторический словарь. М.: Флинта, 2011. 432 с.
15. Riordan R. Percy Jackson and the Lightning Thief. NY: Scholastic Press, 2005. 400 p.
16. Riordan R. Percy Jackson and the Sea of Monsters. NY: Scholastic Press, 2005. 279 p.
17. Riordan R. Percy Jackson and the Battle of the Labyrinth. NY: Hyperion Books for Children, 2008. 361 p.
18. Riordan R. Percy Jackson and the Titan's Curse. NY: Hyperion Books, 2007. 352 p.
19. Riordan R. Percy Jackson and the Last Olympian. NY: Hyperion Books, 2009. 381 p.
20. Riordan R. Percy Jackson and the Chalice of Gods. NY: Hyperion Books, 2023. 268 p.
21. Riordan R. Percy Jackson and Wrath of the Triple Goddess. NY: Hyperion Books, 2024. 287 p.

22. The Free Dictionary [Электронный ресурс] // The Free Dictionary by Farlex [сайт]. 2025. URL: <https://goo.su/rbTa7c> (дата обращения: 02.03.2025).

23. Welcome to the world of Rick Riordan [Электронный ресурс] // Rick Riordan [сайт]. 2025. URL: <https://goo.su/Ghb8K8> (дата обращения: 02.03.2025).

Сведения об авторах:

Захарова Дельфина Валерьевна – студентка Уральского федерального университета им. первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия).

Шушмарченко Екатерина Александровна – старший преподаватель кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках Уральского федерального университета им. первого Президента России Б.Н. Ельцина (Екатеринбург, Россия).

Data about the authors:

Zakharova Delfina Valerievna – student of Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russia).

Shushmarchenko Ekaterina Alexandrovna – Senior Lecturer of Department of Linguistics and Professional Communication in Foreign Languages, Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin (Yekaterinburg, Russia).

E-mail: zakharovadelfi@yandex.ru.

E-mail: ek.shushmarchenko@urfu.ru.